

PARIS, le 24 Mai, 1922.

Cher Monsieur,

Je viens de lire dans votre estimée revue un article sur la jeune poésie espagnole signé Jacques Lothaire, sur lequel article je me vois forcé d'apporter quelques rectifications car il y a sûrement quelqu'un qui a mal informé Mr. Lothaire en abusant de sa confiance.

Il est dit dans cet article en parlant de moi:

"Son art ~~xxx~~ le créationisme s'est développé parallèlement à l'ultraïsme et a fait naître en Amérique une tendance nouvelle aparentée et spirituellement à l'ultraïsme espagnol".

Cela est absolument contraire à la vérité, car le créationisme est né en Amérique en 1916 et je peux vous montrer des coupures de journaux datées de cette époque qui vous le prouveront,¹ tandis que l'ultraïsme est né en Espagne en 1919 et il est né à cause de mon voyage à Madrid en 1918.

quand je suis arrivé en Espagne il n'y avait pas un seul poète moderne. Je peux vous envoyer aussi quelques copies des poèmes que faisait alors Monsieur Guillermo de Torre qui n'a même pas été le premier à venir dans le mouvement nouveau, que j'ai organisé à ce moment là mais bien après d'autres, comme Alfredo Villacian, Eleodoro Fuchs et Ramon Prieto qui ont été les premiers en Espagne, qui sont venus à moi et qui ont essayé

1. Il est né au public en 1916 mais il existait dans mes études et dans quelques poèmes depuis 1912 et 13.

une nouvelle poésie et une esthétique nouvelle.

Monsieur Guillermo de Torre est venu à nous bien après, il voulut me connaître et il se fit présenter à moi par ^{le} ~~des~~ poètes Mauricio Bacarice. et je vous assure qu'à cette époque il n'avait pas une idée sur la poésie moderne ni sur l'esthétique que je lui ai appris devant d'autres amis qui ne me laisseraient pas mentir et si dans son manifeste "Vertical," dans lequel même les titres m'a été pris il veut se montrer comme esthéticien et guide de l'ultraïsme je vous prouverai par deux morceaux de ^{deux} lettres de lui-même les vraies origines du jeune mouvement poétique espagnol que je tiens à vous dire n'a aucune parenté spirituelle avec le créationisme car l'ultraïsme n'est que la mauvaise compréhension et le démarquage stupide du créationisme.

Dès sa première lettre datée à Madrid du 28 Décembre 1918 je prends ces phrases:

"Ainsi en glissant les heures les semences que vous avez jetées généreux, les façons inédites que vous avez découvertes devant nos esprits émus et étonnés ont commencé à enraciner dans une gestation triomphale."

^{aussi}
Dans une autre lettre/de Mr. Guillermo de Torre datée à Huesca le 22 Juin 1919, il me dit:

"Cansinos-Asséns, en profitant de l'étonnement pour vous suscité vient de lancer après un manifeste ~~santétique~~ signé par quelques-uns de nous une nouvelle école que nous dénommons l'ultraïsme. Après ce manifeste dans lequel il y avait une lamentable promiscuité des noms l'éclosion continuelle de jeunes littérateurs adeptes à l'ultra est inombrable.

Nous avons dû réaliser de véritables efforts, nous vos amis, pour garder les distances et éviter les mistifications."

Ici, Mr. de Torre me raconte quelques-unes de ces mistifications que je ne tiens pas à répéter et après^{il} continue: "Mais par contre, je ne doute pas que vous sourirez compléant devant les fidèles assimilations créationistes réalisées par les nouveaux poètes et Eugenio Montes ^{et} Pedro Garfias. Quant à moi à part quelques études critiques sur l'esthétique nouvelle que j'ai publiées, je viens d'initier après ^{des} ~~mes~~ vélélités conceptistes et néo-futuristes à un dévénirisme ~~mix~~schématique basées sur vos trouvailles créationistes ."

Voilà qui ne vous laissera pas l'ombre d'un doute sur un équivoque qui ont voulu propager certains intéressés en Espagne et qui s'évanouit déjà heureusement grâce à la force de la vérité.

J'espère de votre esprit de justice la publication de ces lignes pour mettre les choses au clair et protester contre l'audace de ceux qui ont abusé de la confiance et de la bonne volonté de Monsieur Lothaire.

Quant à mon poème "chevelure" qui a été reproduit dans l'article en question s'est un poème écrit en français et traduit en Espagnol pour la Revue "Centauro". Vous comprendrez bien Monsieur, qu'en revenant de nouveau à la langue française il ~~est~~ ait beaucoup souffert dans le voyage, un petit voyage d'aller et retour avec quelques changements de train dans les frontières.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.